Bemerkungen

Für eingeschriebene Kleinsendungen, Sendungen mit Wertangabe, Postanweisungen und Einzahlungen im Postcheckverkehr werden bei der Aufgabe von den Poststellen unentgeltlich Empfangscheine verabfolgt. Für Stücksendungen ohne Wertangabe werden Empfangscheine nur auf Verlangen des Absenders und gegen Entrichtung einer Gebühr von 5 Rp. ausgestellt. Empfangscheindoppel für Einschreibsendungen aller Art kosten ebenfalls 5 Rp.

Beschwerden über Verlust, Beraubung, Beschädigung oder Verspätung eingeschriebener Postsachen sind in der Regel bei der Aufgabepoststelle anzubringen.

Die Haftpflichtansprüche gegenüber der Postverwaltung verjähren, wenn keine Beschwerde angebracht wurde:

a) für Inland-Sendungen nach Ablauf eines Jahres, von dem auf die Postaufgabe folgenden Tag an gerechnet;

b) für Ausland-Sendungen nach den Bestimmungen der Weltpostverträge.

Observations

L'office de poste remet, au moment du dépôt, un récépissé gratuit pour tout envoi recommandé ou avec valeur déclarée, mandat de poste et versement sur compte de chèques. Pour les colis sans valeur déclarée, le récépissé n'est délivré que sur demande de l'expéditeur et contre payement d'un droit de 5 c. Les duplicata de récépissés pour envois inscrits de toute nature sont également passibles du droit de 5 c.

Les réclamations pour perte, spoliation, avarie ou retard d'envois postaux enregistrés doivent, dans la règle, être présentées à l'office de poste de dépôt.

Les actions en responsabilité contre l'administration des postes se prescrivent, si aucune réclamation n'est présentée:

a) pour les envois du service intérieur, par une année comptée dès le jour qui suit celui du dépôt à la poste;

b) pour les envois à destination de l'étranger, par l'expiration des délais fixés dans les accords postaux internationaux.

Osservazioni

L'ufficio postale rilascia, all'atto dell' impostazione, una ricevuta gratuita per i piccoli invii raccomandati, gli invii con valore dichiarato, i vaglia postali e i versamenti a conti-chèques. Per i pacchi senza valore dichiarato sono rilasciate ricevute solo a richiesta del mittente e verso pagamento d'un diritto di 5 ct. I duplicati di ricevute per invii inscritti d'ogni genere soggiacciono pure a un diritto di 5 ct.

I reclami per perdita, manomissione, avaria o ritardo di oggetti postali inscritti devono di regola essere presentati all' ufficio d'impostazione.

Le azioni per risarcimento di danni contro l'Amministrazione delle poste si prescrivono, se non vien presentato un reclamo:

a) per invii del servizio interno, dopo un anno a contare dal giorno che segue quello dell' impostazione;

b) per invii destinati all'estero, allo spirare dei termini fissati dagli accordi postali internazionali.

Bemerkungen

Für eingeschriebene Kleinsendungen, Sendungen mit Wertangabe, Postanweisungen und Einzahlungen im Postcheckverkehr werden bei der Aufgabe von den Poststellen unentgeltlich Empfangscheine verabfolgt. Für Stücksendungen ohne Wertangabe werden Empfangscheine nur auf Verlangen des Absenders und gegen Entrichtung einer Gebühr von 5 Rp. ausgestellt. Empfangscheindoppel für Einschreibsendungen aller Art kosten ebenfalls 5 Rp.

Beschwerden über Verlust, Beraubung, Beschädigung oder Verspätung eingeschriebener Postsachen sind in der Regel bei der Aufgabepoststelle anzubringen.

Die Haftpflichtansprüche gegenüber der Postverwaltung verjähren, wenn keine Beschwerde angebracht wurde:

a) für Inland-Sendungen nach Ablauf eines Jahres, von dem auf die Postaufgabe folgenden Tag an gerechnet;

b) für Ausland-Sendungen nach den Bestimmungen der Weltpostverträge.

Observations

L'office de poste remet, au moment du dépôt, un récépissé gratuit pour tout envoi recommandé ou avec valeur déclarée, mandat de poste et versement sur compte de chèques. Pour les colis sans valeur déclarée, le récépissé n'est délivré que sur demande de l'expéditeur et contre payement d'un droit de 5 c. Les duplicata de récépissés pour envois inscrits de toute nature sont également passibles du droit de 5 c.

Les réclamations pour perte, spoliation, avarie ou retard d'envois postaux enregistrés doivent, dans la règle, être présentées à l'office de poste de dépôt.

Les actions en responsabilité contre l'administration des postes se prescrivent, si aucune réclamation n'est présentée:

a) pour les envois du service intérieur, par une année comptée dès le jour qui suit celui du dépôt à la poste;

b) pour les envois à destination de l'étranger, par l'expiration des délais fixés dans les accords postaux internationaux.

Osservazioni

L'ufficio postale rilascia, all'atto dell' impostazione, una ricevuta gratuita per i piccoli invii raccomandati, gli invii con valore dichiarato, i vaglia postali e i versamenti a conti-chèques. Per i pacchi senza valore dichiarato sono rilasciate ricevute solo a richiesta del mittente e verso pagamento d'un diritto di 5 ct. I duplicati di ricevute per invii inscritti d'ogni genere soggiacciono pure a un diritto di 5 ct.

I reclami per perdita, manomissione, avaria o ritardo di oggetti postali inscritti devono di regola essere presentati all' ufficio d'impostazione.

Le azioni per risarcimento di danni contro l'Amministrazione delle poste si prescrivono, se non vien presentato un reclamo:

a) per invii del servizio interno, dopo un anno a contare dal giorno che segue quello dell' impostazione;

b) per invii destinati all'estero, allo spirare dei termini fissati dagli accordi postali internazionali.